

ملخص البحث

رمضان سفرالدين: تمثيل التوسط الديني في كتاب اللغة العربية في المرحلة الثانوية:
دراسة سيميائية برؤية رولان بارت

يهدف هذا البحث إلى الكشف عن تمثيل قيم التوسط الديني في كتاب تعليم اللغة العربية في المرحلة الثانوية (Madrasah Aliyah)، باستخدام المنهج السيميائي كما طرحه رولان بارت، من خلال مستوياته الثلاثة: الدلالي (Denotative) المعنى الحرفي، والضماني (Connotative) المعنى الثقافي، والأسطوري (Myth) المعنى الإيديولوجي. تنطلق الدراسة من واقع الحاجة المتزايدة إلى ترسيخ قيم التوسط في البيئة التعليمية، في ظل تنامي مظاهر الاستقطاب الديني والتفسيرات المتطرفة للنصوص في المجتمع الإندونيسي المعاصر. فالمقررات الدراسية لا تُعدّ مجرد أدوات لتعليم المهارات اللغوية، بل تمثل أيضًا وسيلة تربوية لبناء التوجهات والمواقف الفكرية والدينية للمتعلمين.

استخدمت الدراسة منهجًا نوعيًا وتحليلًا نصيًا دقيقًا لمحتوى الكتاب الرسمي الصادر عن وزارة الشؤون الدينية الإندونيسية، مع توظيف برنامج NVivo في تتبع وتحليل التمثيلات التسعة لقيم التوسط الديني، وهي: التوسط، والعدالة، والتسامح، والشورى، والإصلاح، والقُدوة، والمواطنة، ونبذ العنف، واحترام العرف. أظهرت النتائج أن الكتاب ينقل رسائل دينية معتدلة على مستوى المعنى الحرفي من خلال النصوص التعليمية والأنشطة والرسوم، وعلى المستوى الضمني من خلال بناء قيم اجتماعية متسامحة ومنفتحة، بينما يُظهر المستوى الأسطوري تعزيز الصورة الإيديولوجية للإسلام كدين وسطي، عادل، ومنسجم مع الثقافة الإندونيسية.

غير أنّ الدراسة كشفت عن تفاوت واضح في توزيع هذه القيم عبر وحدات الكتاب؛ فقد كانت قيم "القُدوة" و"الإصلاح" أكثر بروزًا، في حين غابت أو ظهرت بشكل ضعيف قيم "التوسط"، و"نبذ العنف"، و"احترام العرف"، مما يدلّ على نقص في التوازن البنائي للمحتوى القيمي. ومن خلال ربط نتائج التحليل السيميائي مع دراسات ميدانية حديثة، اتضح أن نجاح تمثيل قيم التوسط في الكتب الدراسية لا يكتمل إلا بدمج استراتيجيات تعليمية فاعلة مثل الأسلوب الحوارية، والتعلّم السياقي، والتعلّم التعاوني، التي أظهرت قدرة كبيرة على تنمية التفكير النقدي، وتعزيز التفاهم الثقافي، وترسيخ قيم التعددية والمواطنة في البيئات المدرسية.

تُظهر الدراسة أن كتاب اللغة العربية يمتلك إمكانات استراتيجية بوصفه أداة لتكوين رؤية دينية متوازنة في نفوس الطلاب، لكنه ما يزال بحاجة إلى معالجة جوانب الضعف من حيث التوزيع المتكامل والمتوازن للقيم. ويوصي البحث بضرورة تطوير المحتوى التربوي في كتب تعليم اللغة العربية بحيث يجمع بين الجانب اللغوي والبعد القيمي بشكل منهجي ومتكامل، ويتمشى مع السياق الثقافي الإندونيسي والتحديات التربوية المعاصرة، مع التأكيد على دور المعلم في تفعيل تلك القيم داخل الصف وخارجه.

الكلمات المفتاحية: التوسط الديني، السيميائية، التربوية، تعليم اللغة العربية

Abstract

Ramadhan Safruddin: Representation of Religious Moderation in Arabic Language Textbooks at the Secondary Level: A Semiotic Study from Roland Barthes' Perspective

This study aims to explore the representation of *religious moderation* (Moderasi Beragama) values in Arabic language textbooks used in Indonesian Islamic senior high schools (*Madrasah Aliyah*), using Roland Barthes' semiotic framework, which includes three levels of meaning: denotative, connotative, and mythological. The research is grounded in the urgent educational need to promote balanced religious values amidst increasing polarization and extremist interpretations of religion in Indonesia. Textbooks are not only instructional tools for language acquisition but also strategic instruments for cultivating ideological and moral perspectives among students.

The study employs a qualitative, library-based method, utilizing semiotic content analysis and NVivo software to trace and examine nine core values of religious moderation: moderation, justice, tolerance, consultation (*shura*), reform, exemplary behavior (*qudwah*), citizenship, non-violence, and respect for local traditions (*'urf*). The results indicate that the textbook conveys messages of religious moderation across all three semiotic levels. On the denotative level, narratives, activities, and illustrations promote harmony and mutual respect. On the connotative level, social and religious values align with Indonesian cultural norms. On the mythological level, the image of Islam is constructed as peaceful, inclusive, and culturally engaged.

However, the study also reveals significant disparities in the representation of these values across the textbook chapters. Values such as "exemplary behavior" and "reform" appear frequently, whereas "moderation," "non-violence," and "respect for tradition" are underrepresented or inconsistently integrated. Furthermore, by linking the semiotic analysis with recent empirical studies, the research finds that effective internalization of these values requires integration with practical pedagogical strategies—namely dialogic, contextual, and cooperative learning methods. These approaches have shown strong potential to foster critical thinking, intercultural understanding, and a culture of peaceful coexistence in schools.

The study concludes that Arabic textbooks have strategic potential as tools for instilling a balanced religious worldview in students. Nonetheless, this potential must be reinforced through more equitable and systematic integration of moderation values throughout all components of the educational content. The study recommends curriculum developers and educators enhance textbook design not only for linguistic outcomes but also for cultivating ethical reasoning and national identity rooted in religious moderation.

Keywords: Arabic Language Teaching, Educational, Religious Moderation, Semiotics

Abstrak

Ramadhan Safrudin: Representasi Moderasi Beragama dalam Buku Teks Bahasa Arab MA: Kajian Semiotika Roland Barthes

Penelitian ini bertujuan untuk mengungkap representasi nilai-nilai *moderasi beragama* dalam buku ajar Bahasa Arab yang digunakan pada jenjang Madrasah Aliyah (MA) di Indonesia, dengan menggunakan kerangka semiotika Roland Barthes yang mencakup tiga tingkatan makna: denotatif, konotatif, dan mitologis. Latar belakang penelitian ini berpijak pada kebutuhan mendesak untuk memperkuat nilai-nilai keagamaan yang moderat di tengah meningkatnya polarisasi dan interpretasi ekstrem terhadap agama di masyarakat Indonesia. Buku teks dalam konteks ini tidak hanya berfungsi sebagai media pembelajaran bahasa, melainkan juga sebagai instrumen strategis dalam membentuk pandangan ideologis dan moral peserta didik.

Penelitian ini menggunakan metode kualitatif berbasis studi pustaka dengan analisis isi semiotik serta bantuan perangkat lunak NVivo untuk menelusuri dan menganalisis sembilan nilai utama moderasi beragama, yaitu: *tawassuth* (moderasi), *i'tidal* (keadilan), *tasamuh* (toleransi), *syura* (musyawarah), *ishlah* (reformasi), *qudwah* (keteladanan), *muwathanah* (cinta tanah air), *al-la 'unf* (anti-kekerasan), dan *i'tibar al-'urf* (menghormati budaya lokal). Hasil penelitian menunjukkan bahwa buku tersebut menyampaikan pesan-pesan keagamaan yang moderat melalui ketiga lapisan makna. Pada tingkat denotatif, narasi, aktivitas, dan ilustrasi menampilkan harmoni dan saling menghormati. Pada tingkat konotatif, nilai-nilai sosial dan keagamaan selaras dengan norma budaya Indonesia. Pada tingkat mitologis, Islam digambarkan sebagai agama yang damai, inklusif, dan berinteraksi dengan budaya lokal secara positif.

Namun demikian, ditemukan pula ketimpangan dalam distribusi nilai-nilai tersebut di seluruh bab buku. Nilai-nilai seperti "keteladanan" dan "reformasi" muncul lebih dominan, sementara "moderasi", "anti-kekerasan", dan "penghormatan budaya" cenderung kurang ditampilkan atau tidak konsisten. Selain itu, melalui pengaitan dengan temuan studi empiris terkini, penelitian ini menegaskan bahwa keberhasilan internalisasi nilai-nilai moderasi sangat dipengaruhi oleh penerapan strategi pembelajaran yang tepat, seperti pendekatan dialogis, pembelajaran kontekstual, dan pembelajaran kooperatif. Strategi-strategi ini terbukti efektif dalam menumbuhkan berpikir kritis, pemahaman lintas budaya, dan budaya hidup bersama secara damai di lingkungan sekolah.

Penelitian ini menyimpulkan bahwa buku ajar Bahasa Arab memiliki potensi strategis sebagai sarana untuk membentuk cara pandang keagamaan yang seimbang di kalangan siswa. Penelitian merekomendasikan kepada pengembang kurikulum dan pendidik untuk merancang buku ajar yang tidak hanya berorientasi pada aspek linguistik, tetapi juga mendukung misi pembinaan karakter dan penanaman identitas kebangsaan yang berlandaskan pada moderasi beragama.

Kata kunci: Moderasi Beragama, Semiotika, Pendidikan, Pengajaran Bahasa Arab